

Europäisches Patentamt (EPA)
European Patent Office (EPO)
Office européen des brevets (OEB)
✉ D-80298 München
☎ (+49-89) 2399-0
Telex/Télex: 523 656 epmu d
Fax: (+49-89) 2399-4465
Internet: <http://www.european-patent-office.org>

Zweigstelle Den Haag
Branch at The Hague
Département de La Haye
Postbus 5818
✉ NL-2280 HV Rijswijk
☎ (+31-70) 340-2040
Telex/Télex: 31 651 epo nl
Fax: (+31-70) 340-3016

Dienststelle Berlin
Berlin sub-office
Agence de Berlin
✉ D-10958 Berlin
☎ (+49-30) 25901-0
Fax: (+49-30) 25901-840

Dienststelle Wien
Vienna sub-office
Agence de Vienne
Postfach 90
✉ A-1031 Wien
☎ (+43-1) 52126-0
Fax: (+43-1) 52126-3591



**Europäisches
Patentamt**

**European
Patent Office**

**Office européen
des brevets**

**9. Symposium
Europäischer
Patentrichter
Madrid
6.–9. Oktober 1998**

**Ninth European
Patent Judges'
Symposium
Madrid
6 to 9 October 1998**

**9^e Colloque des
juges européens
de brevets
Madrid
du 6 au 9 Octobre 1998**

**Sonderausgabe
zum Amtsblatt
1999**

**Special edition of the
Official Journal
1999**

**Edition spéciale du
Journal officiel
1999**

ISSN 0170/9291

Inhalt	Contents	Sommaire
Eröffnung des Symposiums und Begrüßungsansprachen 2	Opening of the Symposium and welcoming address 2	Ouverture du colloque et allocutions de bienvenue 3
<i>Josep PIQUE I CAMPS</i> 2	<i>Josep PIQUE I CAMPS</i> 2	<i>Josep PIQUE I CAMPS</i> 3
<i>José Luis GONZÁLES MONTES</i> 6	<i>José Luis GONZÁLES MONTES</i> 6	<i>José Luis GONZÁLES MONTES</i> 7
<i>Peter MESSERLI</i> 8	<i>Peter MESSERLI</i> 8	<i>Peter MESSERLI</i> 9
1. Arbeitssitzung 16	First working session 16	1^{ère} Session de travail 17
Die Wechselwirkung von Entscheidungen auf dem Gebiet des europäischen Patentrechts und ihre richtungweisende Bedeutung im Verhältnis EPA/Vertragsstaaten Vorsitzende: Antje Sedemund-Treiber 16	Cross-jurisdiction persuasiveness of decisions dealing with European patent law EPO/contracting states Chairwoman: Antje Sedemund-Treiber 16	L'interaction de décisions dans le domaine du droit européen des brevets et leur valeur d'exemple dans le rapport OEB/Etats contractants Présidente : Antje Sedemund-Treiber 17
<i>Gisbert STEINACKER</i> Die Wechselwirkung von Entscheidungen auf dem Gebiet des europäischen Patentrechts und ihre richtungweisende Bedeutung im Verhältnis EPA/Vertragsstaaten 16	<i>Gisbert STEINACKER</i> Cross-jurisdiction persuasiveness of decisions dealing with European patent law EPO/contracting states 16	<i>Gisbert STEINACKER</i> L'interaction de décisions dans le domaine du droit européen des brevets et leur valeur d'exemple dans le rapport OEB/Etats contractants 17
<i>Alain GIRARDET</i> Der Einfluß der Entscheidungen des EPA auf die Beurteilung der Gültigkeit europäischer Patente durch den französischen Richter 30	<i>Alain GIRARDET</i> The influence of EPO decisions on French judges when examining the validity of European patents 30	<i>Alain GIRARDET</i> L'influence des décisions de l'OEB sur l'examen par le Juge français de la validité des brevets européens 31
<i>Gillian DAVIES</i> Die Bedeutung der nationalen Rechtsprechung für die Praxis der Beschwerdekammern des EPA 44	<i>Gillian DAVIES</i> The significance of national case law for the practice of the EPO's boards of appeal 44	<i>Gillian DAVIES</i> L'importance de la jurisprudence nationale pour la jurisprudence des chambres de recours de l'OEB 45
2. Arbeitssitzung 64	Second working session 64	2^{ème} Session de travail 65
Fallstudie: Vorrichtung zum Befüllen von Säcken Vorsitzender: Sir Hugh Laddie 64	Case study: Apparatus for filling sacks Chairman: Sir Hugh Laddie 64	Etude de cas : Dispositif de remplissage de sacs Président : Sir Hugh Laddie 65
3. Arbeitssitzung 100	Third working session 100	3^{ème} Session de travail 101
Die künftige Gestaltung von Patentstreitigkeiten in Europa Vorsitzender: Pierre Gehlen 100	The future shape of patent litigation in Europe Chairman: Pierre Gehlen 100	La structure future des litiges en matière de brevet en Europe Président : Pierre Gehlen 101
<i>Jan J. BRINKHOF</i> Patentstreitigkeiten in Europa bedürfen der Änderung 100	<i>Jan J. BRINKHOF</i> Patent litigation in Europe in need of change 100	<i>Jan J. BRINKHOF</i> Les litiges en matière de brevets en Europe : nécessité d'un changement 101
<i>Robin JACOB</i> Die künftige Gestalt des Gerichtswesens in Europa 114	<i>Robin JACOB</i> The future shape of the judicial system in Europe 114	<i>Robin JACOB</i> La structure future du système judiciaire en Europe 115
<i>Peter MESSERLI</i> Ein europäisches Gerichtssystem in Patentsachen 128	<i>Peter MESSERLI</i> A European system of patent courts 128	<i>Peter MESSERLI</i> Un système judiciaire européen en matière de brevets 129
<i>Dieter BRÄNDLE</i> Die künftige Gestaltung des Gerichtssystems in Patentsachen in Europa 158	<i>Dieter BRÄNDLE</i> The future shape of the judicial system for patent litigation in Europe 158	<i>Dieter BRÄNDLE</i> La future structure du système judiciaire en matière de brevets en Europe 159
<i>José Ramón FERRANDIZ GABRIEL</i> Einfluß des Grünbuchs der Europäischen Kommission über das Gemeinschaftspatent und das Patentschutzsystem in Europa auf das System der Rechtsprechung 168	<i>José Ramón FERRANDIZ GABRIEL</i> The influence on the judicial system of the European Commission's Green Paper on the Community patent and the patent system in Europe 168	<i>José Ramón FERRANDIZ GABRIEL</i> Influence sur le système judiciaire du Livre vert de la Commission européenne sur le brevet communautaire et le système des brevets en Europe 169

<i>Jan H. P. J. WILLEMS</i> Harmonisierung des Verfahrensrechts: Die Zeit drängt 196	<i>Jan H. P. J. WILLEMS</i> Harmonisation of procedural law, no time to waste 196	<i>Jan H. P. J. WILLEMS</i> Harmonisation des règles de procédure : il n'y a pas de temps à perdre 197
4. Arbeitssitzung 202	Fourth working session 202	4^{ème} Session de travail 203
Fristen für das Vorbringen neuer Tatsachen und Beweismittel im Verfahren vor den Gerichten oder Patentämtern Vorsitzender: Yvan Verougstraete 202	Time limits for submitting new facts and evidence in proceedings before the courts or patent offices Chairman: Yvan Verougstraete 202	Délais pour la présentation de nouveaux faits et preuves dans les procédures devant les juridictions ou les offices de brevets Président : Yvan Verougstraete 203
<i>Michael LEWENTON</i> Fristen für das Vorbringen neuer Tatsachen und Beweismittel im Verfahren vor den Beschwerdekammern des Europäischen Patentamtes 202	<i>Michael LEWENTON</i> Time limits for the submission of new facts or evidence in proceedings before the boards of appeal of the European Patent Office 202	<i>Michael LEWENTON</i> Délais pour l'invocation de faits nouveaux et la production de preuves dans le cadre de la procédure devant les chambres de recours de l'Office européen des brevets 203
<i>Massimo SCUFFI</i> Urkundenbeweis und Fristen bei italienischen Patentstreitigkeiten 210	<i>Massimo SCUFFI</i> Documentary evidence and time limits in Italian patent cases 210	<i>Massimo SCUFFI</i> Preuves documentaires et délais dans les affaires de brevets italiennes 211
5. Arbeitssitzung 220	Fifth working session 220	5^{ème} Session de travail 221
Die Anwendung der Übereinkommen von Brüssel und Lugano über die gerichtliche Zuständigkeit und die Vollstreckung gerichtlicher Entscheidungen in Zivil- und Handelssachen bei Patentstreitigkeiten Vorsitzender: Juan Manuel Fernández López 220	The application of the Brussels and Lugano Conventions on jurisdiction and the enforcement of judgment in civil and commercial matters in patent litigation Chairman: Juan Manuel Fernández López 220	L'application des Conventions de Bruxelles et de Lugano concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale aux litiges en matière de brevets Président : Juan Manuel Fernández López 221
<i>Juan Manuel FERNÁNDEZ LÓPEZ</i> Die Übereinkommen von Brüssel und Lugano und ihre Anwendung bei Patentstreitigkeiten 220	<i>Juan Manuel FERNÁNDEZ LÓPEZ</i> The Brussels and Lugano Conventions and their application in patent litigation 220	<i>Juan Manuel FERNÁNDEZ LÓPEZ</i> Les conventions de Bruxelles et de Lugano et leur application aux litiges en matière de brevets 221
<i>Dieter STAUDER</i> Die Anwendung der Übereinkommen von Brüssel und Lugano auf Patentverletzungsklagen 228	<i>Dieter STAUDER</i> The application of the Brussels and Lugano Conventions to actions for patent infringement 228	<i>Dieter STAUDER</i> L'application des Conventions de Bruxelles et de Lugano concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale en cas d'actions en contrefaçon de brevets 229
<i>José Manuel SUÁREZ ROBLEDANO</i> Die Anwendung der Übereinkommen von Brüssel und Lugano auf Streitigkeiten über Immaterialgüterrecht in den Vertragsstaaten des Europäischen Patentübereinkommens 234	<i>José Manuel SUÁREZ ROBLEDANO</i> The application of the Brussels and Lugano Conventions to intellectual property proceedings in the contracting states of the European Patent Convention 234	<i>José Manuel SUÁREZ ROBLEDANO</i> L'application des Conventions de Bruxelles et de Lugano aux litiges en matière de propriété intellectuelle dans les Etats contractants de la Convention sur le brevet européen 235
6. Arbeitssitzung 250	Sixth working session 250	6^{ème} Session de travail 251
<i>Byron G. SKELTON</i> Neueste Entwicklungen in der Rechtsprechung des Bundesberufungsgerichts 250	<i>Byron G. SKELTON</i> Recent evolution of Federal Circuit case law 250	<i>Byron G. SKELTON</i> Evolution récente de la jurisprudence de la Cour d'appel pour le Circuit fédéral 251
<i>José Tomás GARCÍA MALDONADO</i> Patentsachen in Spanien aus unternehmerischer Sicht 268	<i>José Tomás GARCÍA MALDONADO</i> Patent litigation in Spain – A business viewpoint 268	<i>José Tomás GARCÍA MALDONADO</i> Les litiges en matière de brevets en Espagne du point de vue des entreprises 269

Schlußansprachen	276	Closing addresses	276	Allocutions de clôture	277
<i>Enrique Arnaldo ALCUBILLA</i>	276	<i>Enrique Arnaldo ALCUBILLA</i>	276	<i>Enrique Arnaldo ALCUBILLA</i>	277
<i>Carlos GONZÁLES-BUENO</i>		<i>Carlos GONZÁLES-BUENO</i>		<i>Carlos GONZÁLES-BUENO</i>	
<i>CATALAN DE OCÓN</i>	284	<i>CATALAN DE OCÓN</i>	284	<i>CATALAN DE OCÓN</i>	285
<i>Ramón GARCÍA MENA</i>	288	<i>Ramón GARCÍA MENA</i>	288	<i>Ramón GARCÍA MENA</i>	289
Tagungsbericht	292	Report of proceedings	292	Compte rendu sur le déroulement du Colloque	293
<i>Fabienne GAUYE WOLHÄNDLER</i>		<i>Fabienne GAUYE WOLHÄNDLER</i>		<i>Fabienne GAUYE WOLHÄNDLER</i>	
<i>Franco BENUSSI</i>		<i>Franco BENUSSI</i>		<i>Franco BENUSSI</i>	
<i>Ulrich JOOS</i>		<i>Ulrich JOOS</i>		<i>Ulrich JOOS</i>	
<i>Gert KOLLE</i>		<i>Gert KOLLE</i>		<i>Gert KOLLE</i>	
<i>Dieter STAUDER</i>		<i>Dieter STAUDER</i>		<i>Dieter STAUDER</i>	
Teilnehmerliste	320	List of participants	320	Liste des participants	321

Amtsblatt des Europäischen Patentamts

Herausgeber und Schriftleitung

Europäisches Patentamt
Direktion 5.2.2
D-80298 München
☎ (+49-89) 2399-5225
Fax: (+49-89) 2399-5219
E-Mail: iwendl@epo.org

Für den Inhalt verantwortlich

Direktion 5.2.2

© EPA

Bestellungen sind zu richten an:

Europäisches Patentamt
Dienststelle Wien
Postfach 90
A-1031 Wien
☎ (+43-1) 52126-411
Fax: (+43-1) 52126-3591
E-Mail: aweigel@epo.e-mail.com

Druck

Druckerei Schüler AG
Jurastrasse 10
CH - 2501 Biel
☎ (+41-32) 329 27 27
Fax: (+41-32) 329 27 37
E-Mail: info@schueler-printing.ch

Nachdruck und Vervielfältigung

Alle Urheber- und Verlagsrechte an nicht-amtlichen Beiträgen sind vorbehalten. Der Rechtsschutz gilt auch für die Verwertung in Datenbanken.

Official Journal of the European Patent Office

Published and edited by

European Patent Office
Directorate 5.2.2
D-80298 Munich
☎ (+49-89) 2399-5225
Fax: (+49-89) 2399-5219
E-mail: iwendl@epo.org

Responsible for the content

Directorate 5.2.2

© EPO

Please send your order to:

European Patent Office
Vienna sub-office
P. O. Box 90
A-1031 Vienna
☎ (+43-1) 52126-411
Fax: (+43-1) 52126-3591
E-mail: aweigel@epo.e-mail.com

Printer

Druckerei Schüler AG
Jurastrasse 10
CH - 2501 Biel
☎ (+41-32) 329 27 27
Fax: (+41-32) 329 27 37
E-mail: info@schueler-printing.ch

Copyright

All rights over non-EPO contributions reserved - including use in databases.

Journal officiel de l'Office européen des brevets

Publication et rédaction

Office européen des brevets
Direction 5.2.2
D-80298 Munich
☎ (+49-89) 2399-5225
Fax : (+49-89) 2399-5219
E-mail: iwendl@epo.org

Responsable de la rédaction

Direction 5.2.2

© OEB

Les commandes doivent être adressées à :

Office européen des brevets
Agence de Vienne
Boîte postale 90
A-1031 Vienne
☎ (+43-1) 52126-411
Fax : (+43-1) 52126-3591
E-mail: aweigel@epo.e-mail.com

Impression

Druckerei Schüler AG
Jurastrasse 10
CH - 2501 Biel
☎ (+41-32) 329 27 27
Fax : (+41-32) 329 27 37
E-mail : info@schueler-printing.ch

Tirages et reproduction

Tout droit d'auteur et de publication sur les articles non officiels est réservé. Cette protection juridique s'applique également à l'exploitation de ces articles dans les banques de données.